

ITALIANETZ

DER ITALIENER
AN ITALIAN
L'ITALIEN

Regie: Andrei Kravchuk

Russland 2005

Länge 90 Min.
Format 35 mm, 1:1.66
Farbe

Stabliste

Buch	Andrei Romanov
Kamera	Alexander Burov
Kameraassistent	Alexander Demianenko
Schnitt	Tamara Lipartiya
Schnittassistent	Svetlana Ryzhova
Ton	Aliakper Gasan-Zade
Tonassistent	Vladimir Turchaninov Irina Parfionova
Musik	Alexander Kneiffel
Szenenbild	Alexander Svetozarov
Ausstattung	Vladimir Diatlenko Andrei Rudiev
Kostüm	Marina Nikolayeva Natalia Baranova
Maske	Olga Grebeniuk
Regieassistent	Yekaterina Diatlova
Herstellungsltg.	Vladimir Khusid Vladimir Bogoyavlensky
Produktionsltg.	Tatiana Nikolayenkova Andrei Zertsalov
Produzent	
Ausführende	
Produzentin	Olga Agrafenina

Produktion
Lenfilm Studios
10 Kamennooostrovskij
Rus.-197101 St. Petersburg
Tel.: 812-326 82 24
Fax: 812-232 88 81
prdept@lenfilm.ru

Weltvertrieb
Lenfilm Studios
10 Kamennooostrovskij
Rus.-197101 St. Petersburg
Tel.: 812-326 82 24
Fax: 812-232 88 81
prdept@lenfilm.ru



Kolya Spiridonov

DER ITALIENER

Wenn ein Sechsjähriger für sich allein verantwortlich sein muss, ist das ganz schön viel verlangt. Jede Entscheidung hat Einfluss auf das weitere Leben, und die Fragen, die Vanya für sich klären muss, haben es wirklich in sich: Will er wohlbehütet als Adoptivkind einer liebevollen Familie in Italien leben? Für ein russisches Heimkind wie Vanya vielleicht nicht die schlechteste Wahl. Oder soll er es gleich mit der ganzen russischen Gesellschaft aufnehmen? Das wäre ein Kampf gegen das lasche russische Adoptionsgesetz in einer gottverlassenen Gegend, in der für Kinder ohne Eltern eine Adoption die einzige Chance ist, um zu überleben. Dabei ist die Vermittlung von russischen Kindern an ausländische Adoptiveltern längst zu einem lohnenden Geschäft geworden. Vanya müsste sich auch in einer grausamen Welt durchsetzen, in der Erwachsene ihr Geld nicht durch die Widerborstigkeit eines Sechsjährigen verlieren wollen. Genauso müsste er sich gegen die Geldgier korrupter Milizionäre zur Wehr setzen. Aber vor allem wäre seine Weigerung, sich von einer italienischen Familie adoptieren zu lassen, eine Entscheidung gegen den Willen seiner Mutter, die den Sohn in einem russischen Entbindungsheim seinem Schicksal überließ.

Die Welt von Kindern ist ein Universum mit eigenen Gesetzen, und manchmal spricht das Herz lauter als der Verstand. Vanya fasst einen Entschluss: Er will seine Mutter finden. Doch zuerst muss er lesen lernen, damit er die spärlichen Informationen über sie überhaupt verstehen kann. So begibt sich Vanya auf die Suche und lernt eine geheimnisvolle und gefährliche Welt kennen.

AN ITALIAN

It's a pretty tall order to ask a six-year-old to suddenly take on responsibility for his own life. Every decision he makes will have an influence on his future, and the questions facing Vanya are really tough: does he want to life a comfortable life as an adopted child of a loving family in Italy? After all, for an abandoned Russian child like Vanya it really doesn't sound like a bad option. Or would he rather take on the powers-that-be in Russian society? The latter path would involve a battle against Russia's feeble adoption laws

Darsteller

Vanya Solntsev	Kolya Spiridonov
Kolijan	Denis Moiseenko
Sery	Sasha Sirotkin
Timokha	Andrei Yelizarov
Passant	Vladimir Shipov
Natakha	Polina Vorobieva
Irka	Olga Shuvalova
Anton	Dimma Zemlyanko
Frau	Maria Kuznetsova
Grisha	Nikolai Reutov
Schulleiter	Yuri Itskov
Mukhins Mutter	Daria Lesnikova



Andrei Kravchuk

Biografie

Geboren am 13.4.1962 in Leningrad. Studierte Mathematik und Maschinenbau. Schloss 1997 in St. Petersburg sein Filmstudium ab. Arbeitet auch als TV-Regisseur.

Biography

Born in Leningrad on 13.4.1962, Andrei Kravchuk studied mathematics and mechanical engineering in Leningrad. He graduated in film in St. Petersburg in 1997. He also works as a television director.

Biographie

Né le 13-4-1962 à Leningrad. Étudie les mathématiques et la construction de machines. Termine en 1997 ses études de cinéma à Saint-Petersbourg. Travaille aussi comme réalisateur pour la télévision.

in a godforsaken part of the country where, for children without parents, adoption offers the only chance for survival. Moreover, there's plenty of money to be had in selling orphans into adoption abroad. For Vanya to succeed, he would have to get his own way in a cruel world where adults are not about to let a perverse six-year-old prevent them from earning a quick buck. He would also have to defend himself against the avarice of corrupt militias. But, above all, his refusal to allow himself to be adopted by an Italian family would be a decision against his mother's wishes, who abandoned him in a Russian maternity ward.

The world of children is a universe with its own laws; a realm in which sometimes one's heart speaks louder than one's intellect. Vanya decides to set off in search of his mother. But he must first learn how to read so that he can understand the little information he has about her. Vanya embarks on his quest – and encounters a mysterious and dangerous world.

L'ITALIEN

Pour un enfant de 6 ans, assumer tout seul la responsabilité de son avenir, c'est vraiment beaucoup. Chaque décision a une influence sur sa vie future et les questions qui se posent à Vanya ne sont pas des moindres : veut-il aller vivre en Italie, adopté par une gentille famille qui prendra soin de lui ? Pour un enfant abandonné comme Vanya, ce n'est peut-être pas la pire des solutions. Ou bien doit-il affronter d'un seul coup toute la société russe ?

Cela signifierait la lutte contre la législation russe sur l'adoption, qui manque un peu de rigueur, dans une région paumée où la seule chance de survie pour les sans famille, c'est précisément de se faire adopter. Le marché de l'adoption par l'entremise duquel des enfants russes sont confiés à des parents adoptifs étrangers est depuis longtemps devenu une affaire très lucrative. Vanya doit s'imposer dans un monde cruel où les adultes ne veulent pas perdre d'argent à cause d'un gamin récalcitrant. Il lui faut aussi se défendre contre la cupidité de miliciens corrompus. Mais avant tout, son refus de se laisser adopter par une famille italienne constituerait une décision allant à l'encontre des vœux de sa mère qui l'abandonna à son sort dans un foyer d'accouchement russe.

L'univers des enfants a ses propres lois et le cœur est parfois plus fort que la raison. Vanya prend une décision : il veut retrouver sa mère. Mais il doit d'abord apprendre à lire afin de comprendre le peu d'informations qu'il possède à son sujet. Vanya entame ses recherches et découvre un monde plein de mystères et de dangers.

Filmografie

- 1992 INDONEZIA – MOYA LIUBOV
Kurzfilm, Co-Regie: Iurii Feting
- 1993 OTBLESKI I TENI
Kurzfilm
- 1996 VETCHER I UTRO
Kurzfilm
- 1999 MARLEN SPINDLER
Kurzer Dokumentarfilm
- 2000 ROZHDESTVENSKAYA MISTERIYA
Co-Regie: Iurii Feting
- 2002 SEMEN ARANOVITCH.
POSLEDNI KADR
Kurzer Dokumentarfilm
- 2003 ILYA AVERBAKH.
OBRATNAYA TOCHKA
Kurzer Dokumentarfilm
- 2004 ITALIANETZ



Olga Shuvalova, Kolya Spiridonov